

aangeknipt	angeschnitten
aanleglijn	Anlegelinie
aansluitlijn	Anschlusslinie
aanzet	Ansatz
aanzet rits	Ansatzlinie für den Reissverschluss
aanzoomen	ansäuen
acetaat	Azetat
achter	hinten, hinter(er)
achterhals	hinterer Halsausschnitt
achterpand	Rückenteil
achterpijp	rückwärtiges Hosenbein
achterpijpbies	rückwärtige Hosenbeinblende
achterruit	rückwärts
acryl	Acryl, Polyacryl
afknippen	abschneiden
afsluiting	Abschluss
afstellen	anpassen, justieren, einstellen
afwerken	versäubern
applicatie	Applikation
armsgat	Armloch

badge, label	Badge, Sticker, Label, Etikett
Badpak	Badeanzug
badstof	Frottier, Frottee
band, tailleband	Bund für das deutsche Wort Band wird eher „lint“ aber z.T. auch „band“ gebraucht
band op vorm	Formbund
bandlijn	Bundlinie u.U. auch Bandlinie
bandplooibroek	Bundfaltenhose
batist	Batist
beleg	Beleg
beleglijn	Beleglinie
beugel	Bügel (z.B. bei BH's)
beugelband	Bügelband (bei BH's)
bestelpatroon	Bestellschnitt, Schnitt zum Bestellen
biasband (oder biaisband)	Schrägband
bies	Blende
bies kraag	Kragenblende
bieslijn	Blendenlinie
binnen	innen

binnenkant	Innenseite
blauw	blau
blinde rits	unsichtbarer Reissverschluss
blinde zoom	Blindsaum
blindzoomsteek	Blindsaumstich
bloes, blouse	Bluse
bont	Fell, Pelz; bunt
bonthaak, bonthaken	Pelzhaken
boothals	U-Boot-Ausschnitt
boord, boorden	Bündchen
boordsteek	Bündchenmuster (beim Stricken)
boordstof	Bündchenware
borduren	sticken
borduurgaren	Stickgarn
borduursel	Stickerei
borstzak	Brusttasche
boven	oben
bovenkant	Oberkante
bovenkraag	Oberkragen
bovenpand	Oberteil
bovenrand	oberer Rand
bovenzak	oberes Taschenteil
breed	breit
breedtestreep	Querstreifen
breien	stricken
breisel	Gestrick
bretels	Hosenträger
broek	Hose
broekhaak, broekhaken	Hosenverschlussshaken
broekspijp	Hosenbein
brokaat	Brokat
bruidsjurk	Brautkleid
buitenkant	Außenseite

capuchon	Kapuze
ceintuur	Gürtel
cirkelrok	Tellerrock
coating	Beschichtung
corsage	Ansteckblume
corsagespeldjes	Anstecknadeln
coupenaad	Figurnaht, Fassonnaht

deel	Teil
deelbaar	teilbar
doorknippen	durchschneiden
doorslaan	durchschlagen
doorsnee, doorsnede	Durchmesser
doorsteken	durchstechen
doorstikken	absteppen, durchsteppen
draad	Faden
draadrichting	Fadenlauf
draperie	Drapierung
driekwart	dreiviertel
drukker, drukkertje, drukknop	Druckknopf
dubbel stiksel	doppelte Naht Info: gemeint ist eine doppelte Steppnaht (füsschenbreit + knappkantig abgesteppt)
dubbel vouwen	doppeln, z.s.falten
dwarslijn	Querlinie
dwarснаад	Quernaht

effen	einfarbig, uni
elastiek	Gummiband
elastisch	elastisch
elk, elke	jeder, jedes
elkaar	(in-, an-)einander
engelse naad	Doppelnaht, französische Naht
enkel	allein, einzig

fel	grell
figuurnaad	Abnäher
fluweel	Samt
fournituren, kleinvak	Kurzwaren
franje	Franse

garneerstof	Garniturstoff
geborduurd	gestickt, bestickt
gebroid	gestrickt
gehaakt	gehäkelt
gerend	ausgestellt
gerimpelt	gekräuselt

geruit	kariert
geruite stoffen	Karo Stoffe
gesp, gespen	Schnalle, Gürtelschnalle, Spange
gedetailleerd	tailliert
g.k.o.e. (Abkürzung für "goede kanten op elkaar")	rechts auf rechts
goede kant	rechte Seite
goede kanten op elkaar leggen	rechts auf rechts legen
goede stofkant	rechte Stoffseite
gordel, riem	Halterriemen, Schnallenriemen, Gurt
groter	grösser
gulp, split	Hosenschlitz

haak, haakje, haken	Haken
haaks	rechtwinklig
haakwerk	Häkelei
haken	häkeln
hals	Halsausschnitt
halsaanzet	Halsansatz
halsbies	Halsausschnittblende
halterjurk	Neckholderkleid
helemaal	völlig
heup	Hüfte
heuppas	Hüftpasse
hierlangs afknippen	hier abschneiden
hierl. afkn.	hier abschneiden
hoed, hoeden	Hut, Hüte
hoek, hoeken	Ecke, Ecken
hoofd	Haupt, Kopf
houtje-touwtje-sluiting	Knebelverschluss

imitatiebont	Webpelz, Kunstpelz
imitatieleer	Lederimitat
inhouden	(Weite) einhalten, einbügeln
inknippen	einschneiden
inrimpelen	einkräuseln (auch: einreihen)
inzetteken	Einsetzzeichen

japon	Kleid
jak	Jacke
jas	Jacke

jurk	Kleid
------	-------

kabelpatroon	Zopfmuster
kant	Spitze; Kante, Seite
kantband	Spitzenband
kant-en-klar	fix-und-fertig
kant klossen	Klöppeln
kartelschaar	Zackenschere
katoen	Baumwolle
keper	Köper
keperband	Köperband
keperkatoen	Baumwollköper
keren	wenden
kleermakers...	Schneider...
kleermakerskrijt	Schneiderkreide
kleplijn	Klappenlinie
klikgesp	Steckschnalle
klittenband	Klettband
kn.gat (Abkürzung für "knoopsgat")	Knopfloch
knip naar maat	auf Mass schneiden von Teilen ohne extra Schnittteil
kniplijn	Schnittlinie
knippen	zuschneiden, schneiden
knoop, knopen	Knopf, Knoten
knoopsgat	Knopfloch
knoopsgatenelastiek	Knopflochgummi
koord	Kordel
koorddopjes	Kordelendstücke, Kordelenden
kopiëren	kopieren
korset	Mieder(oberteil), Korsett, Korsage
kostuum	Herrenanzug
kraag	Kragen
kraagbaleinen	Kragenstäbchen
kraagpunt	Kragenspitze
kraal, kralen	Glasperlen
kreuken	knittern
krimpen	einlaufen
kruisnaad	Kreuznaht, Schrittnaht
kruissteek	Kreuzstich
kuit	Wade
kuitlang	wadenlang

ladderkant	Hohlsaumborte
leer, leder	Leder
lengte	Länge
lengtestreep	Längsstreifen
lijn	Linie
linker stofkant	linke Stoffseite
linkerpand	linkes Teil
links	links
linnen	Leinen
lint	Band
lintmeter, centimeter	Massband
locken	mit der Overlock versäubern
lockmachine	Overlockmaschine
loden stof	Loden
loodveter	Bleiband (für Gardinen)
lummel	Lasche, Riegel
lus	Schlaufe, Gürtelschlaufe
lusjesband	Schlingenband
lusreep	Gürtelschlaufenstreifen
lycra	Lyca

maat	Größe
manchet	Manschette
mantel	Mantel
mantelpak	Jackenkleid, Kostüm
microvezels	Mikrofaser
midden	Mitte
middenachter	hintere Mitte
middenlijn	Mittellinie
middenvoor	vordere Mitte
model	Modell
mouw, mouwen	Ärmel
mouwkop	Armkugel
mouwsplit	Ärmelschlitz
muts	Mütze

naad, naden	Naht, Nahtzugabe
naadband	Nahtband

naadcijfers	Nahtzahlen
naaien	nähen
naaigaren	Nähgarn
naald	Nadel
nepgulp	falscher Hosenschlitz
nestelband	Ösenband
nestels	Ösen
netel	Nessel

omkeerhaak	Wendenadel
omslag	Umbruch, Umschlag, Aufschlag
onderkant	Unterkante
onderkraag	Unterkragen
onderrok	Unterrock
onderslag	Untertritt
onderzak	unteres Taschenteil
onderzaklijn	untere Taschenlinie
onzichtbaar	unsichtbar, z.B. Blindstich
oog, oogje	Öse, Öhr
op zij	seitlich
ophanglus	(Mantel-)Aufhänger
oprijg, oprijgje	(meist horizontale) Falte, breite Biese (zum Herauslassen 🤪 v.a. bei Kinderkleidung)
opstrijkbaar	aufbügelbar
overslag	Übertritt

paardrijbroek	Reithose
pak	Anzug
pand, panden	Teil, Teile
parel	(echt!) Perle
pas	Passe
paslijn	Passenlinie
paspellijn	Paspellinie
paspelzak	Paspeltasche
pasteken	Passzeichen
patroon, patronen	Schnittmuster
patroonblad	Schnittbogen
patroondeel, patroondelen	Schnittteil, Schnittteile
patroonoverzicht	Schnittübersicht
peignoir, duster	Morgenrock

persen	bügeln, pressen
pet	Mütze, Kappe
pl.	Falte
plooi, plooiën	Falte, falten
plooirok	Faltenrock
pofmouw	Puffärmel
pool	Flor
positiemode	Umstandsmode
punt	Zacke, Spitze
puntmuts	Zipfelmütze

recht	gerade
rechterpand	rechtes Teil
recht-van-draad	gerader Fadenlauf
rechts	rechts
ribfluweel	Cord
riem	Gürtel
rijgen	heften
rimpelen	kräuseln
rits	Reißverschluß
robe-manteau	Mantelkleid
rood	rot
rok	Rock
rokzoommeter	Rockabrunder
rolmes	Rollschneider
ruche	Rüsche

salopet, tuinbroek	Latzhose
satijn	Satin
shootje	Schößchen
schouder	Schulter
schouderband	Schulterblende, (Schulter-)Träger, Trägerband (bei BH's)
schouderpas	Schulterpasse
schoudervulling, schoudervullingen	Schulterpolster
schuin	schräg, schief
schuin-van-draad	schräger Fadenlauf
schuiven / schuif	schieben / schiebe
schulprand	Muschelkante
siersteek	Zierstich

sierstiksel	Ziernaht
singlet	Unterhemd
sjaal	Schal
sjaalkraag	Schalkragen
sjabloon	Schablone
slab, slabbetje	Latz, Lätzchen
sleep	Schleppe
sluiten	schliessen
sluiting	Verschluss
small op de kant	schmalkantig
soepel	weich
sous-bras	Armbblatt
spaghettibandje	Spaghettiträger
speld, spelden	Stecknadel, Stecknadeln
spelden	feststecken, (ab-)stecken
spijker	Niete
spijkerbroek	Jeanshose
spijkerstof	Jeansstoff
split	Schlitz
splitrand	Schlitzkante
staander, staande kraag	Stehkragen
stiklijn	Stepplinie
stof, stoffen	Stoff, Stoffe
stofvouw	Stoffbruch
stolpplooi	Kellerfalte
stootband	Stossband
streep	Streifen
strijkbout, strijkijzer	Bügeleisen
strijken, persen	bügeln
strik, strikje	Schlaufe
strikband	Bindeband
strikken	(Schlaufe) binden
striklint	Bindeband
strokenrok	Bahnenrock
strook	Streifen, Bahn
suède	Veloursleder, Wildleder
suèdine	Wildlederimitat

taille	Taille
tegen	gegen
teken, tekens	Zeichen

tekenen	zeichnen
tekening	Zeichnung
teltekening	Häkelschrift, Zählschrift
textielcarbon	Durschlagpapier
tornmes, tornmesje	Nahttrenner, Pfeiltrenner
tot	bis
trekkoordje	Zugschnürchen
trens	Schlaufe
trensje	Riegel (in enggestelltem Zickzack- oder Satin-Stich)
tricot	Trikot, Jersey
tricotsteek	glatt rechts (gestrickt)
trui	Pulli, Pullover
tuinbroek, salopet	Latzhose
tule	Tüll
tuniek	Tunika
tunnel	Durchzug
tunnel	Tunnel, Tunnelstreifen
turquoise	türkis, Türkis
tussen	zwischen
tussenuit	dazwischen heraus
tussenvoering	Einlage
tweed	Tweed
tweedelige mouw	Zweinaht-Ärmel
tweelingnaald	Zwillingsnadel

uiteinde	Ende
uitsteken	überstehen

vastzetten	festmachen, fixieren, befestigen
veiligheidsspeld	Sicherheitsnadel
verkrijgbaar	erhältlich
verlengen	verlängern
versiering	Verzierung
versiersel	Verzierung, Zierrat
verstevigen	verstärken
verwijderen	entfernen

zijde	Seide
zijnaad	Seitennaht
zijpand	Seitenteil
zoeknummers	Suchnummern
zomen	säumen, Säume
zonder	ohne
zonder mouw	ärmellos
zoom, zoompje	Saum
zwembroek	Badehose
zwierig	schwungvoll, schwingend